Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I niech położy swoją rękę na głowie ofiary za grzech\* i zarżnie ją na ofiarę za grzech w miejscu, gdzie zarzyna się ofiarę całopalną.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech położy rękę na głowie tej ofiary za grzech i niech ją złoży w miejscu, gdzie składa się ofiary całopalne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położy rękę na głowie tej ofiary za grzech, i zabije ją jako ofiarę za grzech na tym miejscu, gdzie się zabija ofiary całopalne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I włoży rękę swą na głowę onej ofiary za grzech, i zabije ją na ofiarę za grzech na miejscu, gdzie zabijają ofiary całopalenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | położy rękę na głowę jej i ofiaruje ją na miejscu, kędy biją ofiary całopalenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | położy rękę na głowie ofiary przebłagalnej i zabije ją jako ofiarę przebłagalną na miejscu, gdzie się zabija ofiary całopalne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Położy swoją rękę na głowie ofiary za grzech i zarżnie ją na ofiarę za grzech na miejscu, gdzie się zarzyna ofiary całopaleń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położy rękę na głowie ofiary przebłagalnej za grzech i zabije ją na ofiarę przebłagalną za grzech na miejscu, gdzie zabija się na całopalenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | położy rękę na jej głowie i zabije ją na ofiarę przebłagalną w miejscu, gdzie zabijane są zwierzęta na ofiary całopalne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I położy rękę na głowie tej ofiary i zabije ją na przebłaganie na miejscu, gdzie zabijają ofiary całopalne. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I uciśnie rękami głowę oddania za grzech [chatat], i zarżnie ją na oddanie za grzech, na miejscu, gdzie zarzyna się oddanie wstępujące [ola]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладе руку на голову її, що за гріх, і заріжуть її на місці, де ріжуть всепалення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I położy swoją rękę na głowie „zagrzesznej”, po czym ją zarżną jako zagrzeszną ofiarę na miejscu gdzie zarzynają całopalenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I położy rękę na głowie daru ofiarnego za grzech, i zarżnie go jako dar ofiarny za grzech na miejscu, gdzie się zarzyna na całopalenie. |

1. 1) ofiary za grzech : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)